

Arts NOVA

M&B 雙人組 × 豪華禮車樂團

# 晝夜切分點

Adrien M & Claire B × Limousine

## ÉQUINOXE

2024

4.19 (五) 19:30

4.20 (六) 14:30 (談) / 19:30

4.21 (日) 14:30

臺中國家歌劇院 中劇院

演出長度 | 全長約60分鐘，無中場休息

主辦單位 | 國家表演藝術中心臺中國家歌劇院

指定住宿 | HUNG'S mansion  
百中商旅

特別感謝 | BUREAU FRANÇAIS DE TAIPEI 法國在台協會

主辦單位保留節目內容異動權

 National  
Taichung  
Theater  
臺中國家歌劇院

## 關於《晝夜切分點》 About *Équinoxe*

M&B雙人組的藝術手法讓我們沉浸在海市蜃樓的奇景中，美得幾乎無法呼吸。

—— 法國雜誌《電視全覽》外刊

**They have the art and the way to make us plunge into virtual mirages of such beauty that we take our breath away. — *Télérama Sortir***

M&B雙人組始終細緻處理作品展演的可行性，

同時也受相同的深層渴望引領：透過作品與內在的童心對話。

—— 法國《里昂論壇報》

**Adrien M and Claire B are always careful about the feasibility of their project, yet these two creators are guided by the same desire that lies deep inside: interact with their inner child. — *TRIBUNE DE LYON***

這是一場音樂會、也是一趟視覺與聽覺同行的旅程。《晝夜切分點》不停幻化的光影，像是晝夜之交的片刻，短暫而獨特。來自法國里昂的科技藝術家M&B雙人組延伸前作《Hakanai》的立方體3D投影概念，讓舞者被圍繞在現場生成、獨一無二的虛實交錯影像中，豪華禮車樂團融合綿長的冷調爵士和緩飄的太空搖滾，宛如Live Band演奏的公路電影，帶給觀眾無限想像。

M&B雙人組2022年曾帶《大潮》劇場特映暨展覽來到歌劇院，超乎想像的虛實交錯展演，令人驚豔，這次《晝夜切分點》以萬物的分點作為靈感打造跨域作品，如前作《Hakanai》，立方體舞台搭配他們自行研發的科技軟體eMotion，所有的影像皆為即時生成，隨著音樂節奏的改變，舞者的肢體與能量將轉化為雙眼可見的光影及線條變化，充滿詩意、但又極具衝擊感。現場樂團則以吉他、鍵盤、打擊樂器和薩克斯風，交織譜出獨特演奏風格，視覺、聽覺雙重體驗相輔相成。

Adrien M & Claire B previously dazzled NTT audiences in 2022 with *Acqua Alta*, combining an immersive AR/VR experience with a high-tech dance film. In *Équinoxe*, the moment of transition in between states serves as the duo's inspiration for this part concert, part visual and aural journey. In the same vein as their earlier work *Hakanai*, the work is presented on a cuboid stage with imagery generated on-the-fly by the eMotion software, accompanied by the sounds of cool jazz and space age rock from the band Limousine. As the sounds and rhythms of guitar, keyboard, percussion, and saxophone mingle and shift, the dancer's movements also metamorphose into ever-changing shadows and lines, at once poetic and powerful.

## M&B雙人組 Adrien M & Claire B

來自法國里昂的科藝創作M&B雙人組，由雅德里安·孟朵與克萊爾·巴典涅於2011年成立，以極具詩意且獨特的視覺語彙翻玩科技藝術。他們以人類肢體為創作核心，透過圖像與數位藝術探索肢體與其動作軌跡，並打破舞台空間與時間限制，將真實與虛擬置於同一平面，創造出令人驚豔的視覺體驗。

孟朵兼具工程師與雜技藝術家身份，2004年開始創作結合數位與雜技的跨界作品。他曾以《運動學》獲法國安互湖數位藝術節「國際舞蹈與新科技競賽獎」評審大獎。巴典涅擁有平面與舞台設計的專業背景，擅長解讀圖像與符號傳達的意象及其所建構的空間。

兩人至今共同創作《WYZT，抽象風景》、《Hakanai》、《像素》、《空中運動》、《幻影與奇蹟》、《大潮》、《晝夜切分點》等多部結合肢體與動態數位影像之科藝作品；在2022年亞維儂藝術節《沉浸之夜》作品中，他們與編舞家珍·加魯瓦合力創作短篇演出《與影共舞》；孟朵於2023年開始其「聯覺」系列創作，與音樂家Babx共同創作的《鋼琴》為其首作。此外，2022年起，他們也開始創作一系列儀式性作品。關於死亡儀式的裝置體驗《最後一分鐘》為系列首作，2024年關於愛的新作《在愛裡》則正在巴黎愛樂廳展演中。

The Lyon-based digital art company Adrien M & Claire B took its current form in 2011, when Claire Bardainne and Adrien Mondot joined forces to create living digital art with their distinctive, poetic vocabulary. Their work seeks to transcend the spatial and temporal boundaries of stage performance, fusing moving images, digital technology and movement into a visual experience that blends the real with the virtual.

With a background in both computer science and juggling, Adrien Mondot began combining the two in 2004, with his *Cinématique* winning the Grand Jury Prize at the Dance and New Technology International Competition of the Bains Numériques Festival. Claire Bardainne is a visual artist with a background in graphic design and scenography, with a keen eye for the semiotics and spaces created by images and symbols.

The company has created numerous works combining movement and digital technology, including *XYZT Abstract landscapes*, *Hakanai*, *Pixel*, *the Movement of air*, *Mirages & miracles*, *Acqua Alta*, and *Équinoxe*. For the 2022 Avignon Festival (*Nuit immersive Tracks Adami*), they created *Just your shadow* in collaboration with Jann Gallois. In 2023, Adrien Mondot initiated the Synesthesia cycle, its first incarnation is entitled *Piano piano* with the musician Babx. In 2022, they started a series of Rituals. The installation-experience *Last minute*, first of this series, is a ritual of care for the dead. In 2024, a ritual for restoring love, *En amour*, is presented at the moment at Philharmonie de Paris.

# 豪華禮車樂團 Limousine

豪華禮車樂團融合了太空搖滾和爵士樂的元素，將電音、電子音和原聲結合得天衣無縫。

—— 法國《世界報》

**Limousine mixes elements of space rock and jazz, and combines electrical, electronic and acoustic sounds with proficiency and talent. — *Le Monde***

豪華禮車樂團由洛杭·巴典涅、大衛·阿克寧、馬克西姆·德爾皮耶，以及弗德里克·蘇拉德組成，器樂作曲、演奏風格千變萬化，時而流行，時而爵士。他們不走華而不實的炫技路線，也非純粹的極簡主義，擅於用幾個音符便能傳遞沒有歌詞卻充滿情感的歌曲概念。

樂團在2005年由「總督察唱片公司」發行了第一張沒有標題的專輯。在安傑洛·巴達拉門蒂為大衛·林區所寫的曲子裡、尼爾·楊為電影《你看見死亡的顏色嗎？》創作的樂曲中，或是雷庫德為《巴黎，德州》所寫的原創配樂中，都可以見到他們以充滿張力同時細膩的手法熱情演奏。正因如此，電影製作團隊「放送俱樂部」選擇使用豪華禮車樂團首張專輯中名為〈莉拉〉的歌曲，為同名短片《莉拉》配樂，此短片在2009年的克萊蒙費朗國際短篇電影節獲得評審團獎及電視全覽獎，並於2010年提名凱薩電影獎。

豪華禮車樂團的音樂稱得上極具願景，這幾個樂團男孩將在《晝夜切分點》中透過9首歌，9段故事，帶給觀眾超越想像的懷舊風情。

Led by Laurent Bardainne, David Aknin, Maxime Delpierre, and Frédéric Soulard, Limousine composes instrumental music, both pop and jazz. As far from the desires of virtuosos or pure minimalism, they succeed in using few notes to fully assume the conception of songs without words but full of emotions.

Their first album was presented without a name, released in 2005 by Chief Inspector company. Their music is equal strength and delicacy, people can hear their play with passion in Angelo Badalamenti's piece, which was composed for David Lynch, also in the soundtrack of the movie, *the Deadman* by Neil Young, or in the original soundtrack of *Paris, Texas* by Ry Cooder. Their enthusiasm also leads them to be found by the members of the Broadcast Club, a film team. The Broadcast Club chose 'Lila', which was published on their first album, to illustrate their short film, *Lila*. This short film was awarded at the Clermont Ferrand Festival (Jury Prize, Télérama prize, 2009) and was selected for the Césars in 2010.

Visionary, this is ultimately how Limousine's music should be described: in 9 tracks and 9 stories, the boys nail the nostalgia that seems to hover throughout this performance.

# 創作發想筆記 Note of Intention

文 / M&B雙人組  
譯 / 戴小涵

一場聲音的旅程

數幅動態影像

稍縱即逝且獨特的瞬間

公路音樂電影加上沉浸式數位體驗，《Hakanai》<sup>1</sup> 創作的再展開。

兩個宇宙的相遇：豪華禮車樂團以器樂奏出引人深思且優雅的樂曲，配上M&B雙人組層層堆疊的影像，光線微妙變化，使人沉醉其中並迷失自我。

## 靈感與定義 Inspiration and Definition

Équinoxe一詞源於拉丁文aequinoctium，以「平等的（aequus）」跟「夜晚（nox）」組成，指一年中兩個晝夜等長的時刻。當太陽在天球上運行的軌道恰好落在赤道上，此時，整個地球的白天與黑夜長度幾乎相同。

這個詞彙讓人聯想到，在一條軌道上，天體運行稍縱即逝又獨特的一瞬間。軌道承載著十分巨大的事物，上至宇宙的規模，關乎四季、關乎大自然的更迭。

這個字代表白天與黑夜等長，也就是這一刻，黑夜與夢境滲入白天，想像變為真實，真實化作想像，兩者相融。參照並與《Hakanai》演出名稱<sup>2</sup>相呼應（相同的舞台空間設計），加入現場演奏，將表演中各元素間的關係表現地更為精準。

<sup>1</sup>《Hakanai》為M&B雙人組於2013年創作之40分鐘的沉浸式作品，舞者同樣於3D立方體中透過肢體搭配即時生成影像演出。

<sup>2</sup> Hakanai與Équinoxe讀起來有著相似的節奏感，且兩字都有著「短暫的瞬間」之意。

# 創作及製作團隊 Creative and Production Team

概念、藝術指導、場景設計暨舞台指導 |

克萊爾·巴典涅、雅德里安·孟朵

舞者 | 梶原暁子

薩克斯風、鍵盤 | 洛杭·巴典涅

吉他 | 馬克西姆·德爾皮耶

打擊樂器及電子合成器 | 大衛·阿克寧

鍵盤 | 弗德里克·蘇拉德

電腦程式設計 | 雅德里安·孟朵

多媒體特效執行 | 雅德里安·孟朵

燈光暨影像執行 | 傑若米·沙蒂耶

音效執行暨技術統籌 | 克萊門特·奧布里

行政統籌 | 馬雷克·威登、馬西斯·蓋耶坦

技術指導 | 拉斐爾·蓋諾

製作暨發行 | 喬安娜·里厄塞克

製作人 | 瑪歌·弗里奇、德爾菲娜·泰帕茲

朱莉·阿拉德-謝弗

製作團隊 | M & B 雙人組

共製單位 | 法國瓦朗斯市國家劇院

支持單位 | 法國表演權法管理組織

駐院研發支持 | 法國里昂烏蘭市文藝復興劇院

M & B 雙人組獲得奧弗涅-隆河-阿爾卑斯大區文化部區域文化事務辦公室認可，並獲法國里昂市支持。

本節目由文化部「藝文場館科藝創新計畫」支持

**Conception, Artistic Direction, Scenography, and Stage Direction** | Claire Bardainne and Adrien Mondot  
**Dance** | Akiko Kajihara

**Saxophone and Keyboards** | Laurent Bardainne (Limousine)

**Guitar** | Maxime Delpierre (Limousine)

**Percussion and Electronics** | David Aknin (Limousine)

**Keyboards** | Frédéric Soulard (Limousine)

**Computer Design** | Adrien Mondot

**Digital Interpretation** | Adrien Mondot

**Light and Video Engineering** | Jérémy Chartier

**Sound Engineering and Technical Management** | Clément Aubry

**Administration** | Marek Vuiton, assisted by Mathis Guyetand

**Technical Direction** | Raphaël Guénot

**Production and Booking** | Joanna Rieussec

**Production** | Margaux Fritsch, Delphine Teypaz  
Juli Allard-Schaefer

**Production** | Adrien M & Claire B

**Co-production** | LUX, scène nationale de Valence (France)

**Support** | ADAMI (France). L'Adami supports performing artists in the managing of their rights in France and worldwide. It also supports them financially to create and tour new work.

**Residency** | Théâtre de La Renaissance, Oullins Lyon Métropole (France)

The Adrien M & Claire B Company is accredited by DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Auvergne-Rhône-Alpes Region and is supported by the City of Lyon.

Creation 2019.



🌐 節目完整資訊

<https://npacntt.tw/n03eRbeB>



📄 節目線上問卷

<https://npacntt.tw/n03ovVba>